

## Hipotaxis en las interrogativas indirectas en las *Categorías* de Aristóteles

Hypotaxis in indirect interrogatives  
clauses in Aristotle's *Categories*

**Thomas Rego**

Universidad Adolfo Ibáñez  
Chile

ONOMÁZEIN 65 (septiembre de 2024): 65-77

DOI: 10.7764/onomazein.65.04

ISSN: 0718-5758



**Thomas Rego:** Departamento de Filosofía, Facultad de Artes Liberales, Universidad Adolfo Ibáñez, Chile. Orcid:  
0000-0003-2271-4568. | E-mail: thomas.rego@uai.cl

Fecha de recepción: septiembre de 2020

Fecha de aceptación: enero de 2021

## Resumen

El propósito de este artículo es estudiar un aspecto de la lengua de Aristóteles: el uso de las interrogativas indirectas. Primero, reseñamos brevemente las relaciones de yuxtaposición-coordinación-subordinación en el indoeuropeo y en el griego antiguo, y rescatamos cinco marcas de hipotaxis, siguiendo especialmente a Humbert. Luego, examinamos las *Categorías* de Aristóteles para identificar sus proposiciones interrogativas y analizar sus relaciones paratácticas e hipotácticas con sus oraciones principales. Son abundantes los casos de proposiciones interrogativas indirectas y el análisis de sus marcas de hipotaxis puede ser útil para acrecentar el conocimiento de la lengua de Aristóteles. Por último, proponemos la hipótesis de que la recurrencia de las proposiciones interrogativas indirectas se justifique por la transformación en tratados de una forma dialogada de filosofar.

**Palabras clave:** hipotaxis; interrogativas indirectas; *Categorías*; Aristóteles.

## Abstract

The purpose of this article is to study one aspect of Aristotle's use of the Greek language: the indirect interrogative clauses. Firstly, we briefly review the juxtaposition-coordination-subordination relationships in the Indo-European and ancient Greek languages, and identify five hypotactic markers, following Humbert. Then, we examine Aristotle's *Categories* to collect its interrogative clauses and analyse their paratactic and hypotactic relationships to their main clauses. There are several cases of indirect interrogative clauses and the analysis of their hypotactic markers could be useful to increase the knowledge of Aristotle's language. Lastly, we propose the hypothesis that the indirect interrogative clauses' recurrence could be due to the transformation into treaties of a dialogical manner of philosophising.

**Keywords:** hypotaxis; indirect interrogative clause; *Categories*; Aristotle.

## 1. Introducción<sup>1</sup>

Como contribución al conocimiento de la lengua de Aristóteles, analizaré el uso de las proposiciones interrogativas en las *Categorías*, identificando los marcadores de hipotaxis, con especial atención a Humbert. Con este fin, primero antepondré una reseña general sobre la parataxis y la hipotaxis en el indoeuropeo y en el griego antiguo, que me permita rescatar algunos marcadores de relaciones hipotácticas entre proposiciones. Los motivos por los que elijo las *Categorías* son, por un lado, que su brevedad facilita un análisis exhaustivo en un trabajo de estas dimensiones y, por otro lado, que su temática lógica y su intención de definir las nociones primarias con las que Aristóteles construye su filosofía dotan al texto de una especial conciencia lingüística, haciendo particularmente visibles ciertas estructuras lingüísticas. A pesar de esta riqueza, las *Categorías* no han recibido mucha atención desde el punto de vista de la lingüística (Chriti, 2018: 20).

### 1.1. Parataxis e hipotaxis en el indoeuropeo y en el griego antiguo

La gramática comparativa, de acuerdo con Smyth, muestra que la subordinación surgió luego de la coordinación, la cual fue precedida por la simple yuxtaposición (1984: § 2161). No es esta la opinión de Haudry, que se opone a que todo surja de la yuxtaposición (1973: 147-154, 182-184). Empero, Smyth piensa que en el paso de la yuxtaposición a la coordinación se dio la aparición de las partículas coordinantes. Luego se debe de haber advertido que, entre las dos ideas coordinadas, una explicaba, definía o completaba a la otra, lo que permitió entender la relación de subordinación entre una oración y la otra. Touratier podría fortalecer la tesis de Smyth, dado que él considera que en cierto tipo de yuxtaposición hay coordinación sin partículas coordinantes, fenómeno que designa con el nombre de parataxis, considerándola un tipo de coordinación sintáctica (Touratier, 2002: 395-398).

Este proceso ya se había realizado en la lengua indoeuropea de la que proviene la lengua griega, aunque se puedan rastrear en los registros del griego ejemplos de este proceso de yuxtaposición-coordinación-subordinación. De este modo, de acuerdo a Humbert, la yuxtaposición o parataxis dio lugar a la hipotaxis (1972: § 135). Una parataxis asindética pudo dar lugar luego a una parataxis sindética, quedando la asindética como un recurso para dar mayor vivacidad, emotividad a las expresiones (1972: § 136-137). Humbert asocia el mayor

---

1 Este artículo nació en el marco de un seminario cursado en Universidad Buenos Aires, dictado por la M. Phil. María José Gassó y la Dra. Adriana Manfredini. Agradezco especialmente los comentarios del Dr. Pablo Cavallero, que enriquecieron notablemente este estudio. Los errores que se puedan advertir siguen siendo míos. Los textos de Aristóteles están tomados de la edición de Bekker (1960) y de Minio-Paluello (1949) y las traducciones son de nuestra autoría.

desarrollo de la subordinación con el mayor desarrollo intelectual de la lengua griega, en los siglos V y IV a. C., y con un alto nivel de cultura de quien se expresa (1972: § 137). Este dato es relevante, dado que Aristóteles, el autor cuya obra nos ocupa, vivió justamente en el siglo IV y nadie puede poner en duda su elevada cultura. Es de esperar, entonces, un intenso uso de la hipotaxis o formas subordinadas.

Humbert considera que en el indoeuropeo la única forma de subordinación era la proposición relativa y que la distinción, entonces, entre oración principal y subordinada no era absoluta; más bien, presentadas paratácticamente, no se encontraban subordinantes ni signos de subordinación (1972: § 138). También Haudry destaca la presencia de dos tipos de frases complejas en el indoeuropeo: una narrativa y la otra retórica, fundadas sobre el \*to- (1973: 183-184). Clackson, que no es amigo de trasladar todos los desarrollos lingüísticos de las lenguas-hijas al indoeuropeo, enriqueciendo cada vez más el sistema de la lengua-madre, considera que la hipótesis que mejor explica los hechos que conocemos es la que coloca dos pronombres relativos en el protoindoeuropeo (2007: 175-176).

Con el fin de reconocer la hipotaxis, Humbert señala cuáles son las notas de la subordinación: habla de cinco signos, que pueden coincidir en una oración hipotáctica, aunque basta sólo uno de ellos para descubrir la subordinación (1972: § 140-144):

- (a) una ligera pausa entre la principal y la subordinada;
- (b) el pronombre relativo ὅς y las conjunciones fundadas sobre el tema de relativo;
- (c) cambio de persona;
- (d) uso de una forma no personal del verbo (infinitivo o participio) en lugar de un indicativo de constatación;
- (e) el optativo oblicuo u optativo de subordinación secundaria como un signo indirecto de subordinación.

## 1.2. Hipotaxis en *Categorías* de Aristóteles

Examinaremos los casos de interrogativas indirectas en las *Categorías* de Aristóteles, en busca de signos de la relación hipotáctica con sus proposiciones principales. En primer lugar, registraremos la cantidad de interrogativas directas e indirectas del texto, para tomar nota de la frecuencia y la relación entre ellas. Luego, traduciremos los textos y, por último, haremos un análisis de los rasgos de hipotaxis que descubramos en ellos.

Este análisis reviste importancia no sólo para el entendimiento de la lengua aristotélica en general, sino también para el entendimiento de algunos términos técnicos que forja el Estagirita. Si el recurso a las interrogativas indirectas es muy frecuente, su análisis puede arrojar luz sobre algunas expresiones técnicas, para cuya traducción se suele

recurrir a un sustantivo, oscureciendo la estructura sintáctica griega, tales como τὸ οὐ ἔνεκα, que suele ser traducido por "causa final"; τὸ ὄθεν ἢ κίνησις, que es "causa agente"; τὸ ἐξ οὗ γίνεται τι ἐνυπάρχοντος, "causa material", y τὸ τί ἦν εἶναι, "esencia" (Aristóteles, *Metafísica* V, cap. 2, 1012<sup>b</sup>34-1013<sup>a</sup>34). Hay diversas marcas de subordinación en estas frases que pueden tener origen en una relación subordinada de interrogación directa. Conde, por ejemplo, considera que τὸ τί ἦν εἶναι puede surgir a partir de una proposición de discurso indirecto (1989: 106). Habría que considerar también en qué medida algunas de estas expresiones, como οὐ ἔνεκα y ἐξ οὗ, no constituyen un tipo de formas preposicionales estereotipadas (Gonda, 1954: 26-28). Sonderegger, por su parte, las considera fundadas en el lenguaje coloquial y vinculadas originalmente con el diálogo (2001: 121-122). Nuestro trabajo no analiza todavía estas formaciones, sino que se pregunta por el uso habitual de las interrogaciones por parte de Aristóteles, para ver si cumplen un papel importante en su manera de desarrollar los discursos y en la presentación de los problemas y sus soluciones. Si así fuera, las proposiciones interrogativas, directas o indirectas, podrían ser un punto de partida para llegar a la formulación de muchos de los conceptos técnicos aristotélicos.

## 2. Propositiones subordinadas interrogativas indirectas

Las interrogativas indirectas son proposiciones subordinadas completivas de tipo conjuntivo, es decir, introducidas por partículas interrogativas, como εἰ, πότερον o ἄρα, o por un pronombre, adjetivo o adverbio interrogativo, o por pronombres y adverbios relativos indefinidos (Smyth, 1984: § 2663). Los modos y tiempos verbales son los mismos que en el estilo directo, habiendo variedad: puede haber indicativo para expresar una constatación, optativo de posibilidad o subjuntivo deliberativo (Humbert, 1972: § 332-333).

Afirma Humbert que el optativo oblicuo es uno de los signos hipotácticos que se pueden presentar en las interrogativas indirectas (1972: § 144). Aquellas interrogativas indirectas con εἰ y πότερον en principio tenían la marca de hipotaxis de la pausa en la pronunciación, pero luego han ido asimilándose a las conjunciones de tipo relativo (1972: § 141).

Smyth agrega que las interrogativas preceden la principal menos veces que lo contrario (1984: § 2666) y que son más usuales los relativos indefinidos que los interrogativos para introducir las interrogativas indirectas (1984: § 1263, § 2664). Smyth no considera verdaderas interrogativas indirectas las que se construyen con los relativos, aunque reconoce que otros estudiosos las admiten (1984: § 2668). El contexto termina muchas veces por distinguir las relativas y las interrogativas indirectas (1984: § 2668d). No es esta la opinión de Humbert, ya que él considera que todas las subordinadas nacen originalmente a partir de las proposiciones relativas (1972: § 141). Smyth también señala que τί se usa para preguntar por la naturaleza de algo (1984: § 1265), lo cual tiene especial importancia en un texto de carácter filosófico.

### 3. Interrogativas en las *Categorías*

*Categorías* es un opúsculo con el que se abren las obras lógicas de Aristóteles y que resulta de gran utilidad para introducirse en su filosofía, porque en aquel se presentan las principales nociones que utilizará en toda su obra. En la edición de Bekker (1960) tiene quince páginas, a dos columnas de aproximadamente treinta y cinco líneas cada una, con un total de doscientas cuarenta y cuatro frases (Radice, 2005). La presencia de la subordinación es constante y hemos contabilizado los casos de interrogación: hemos detectado sólo dos oraciones interrogativas directas sin relación de hipotaxis y quince casos de subordinación interrogativa indirecta.

#### 3.1. Casos de interrogativas directas

- (1) *Cat.* 5: 3<sup>b</sup>25-27. τῆ γὰρ πρώτη οὐσίᾳ τί ἂν εἴη ἐναντίον; οἷον τῷ τινὶ ἀνθρώπῳ οὐδέν ἐστιν ἐναντίον, οὐδέ γε τῷ ἀνθρώπῳ ἢ τῷ ζῷῳ οὐδέν ἐστιν ἐναντίον.  
*¿Qué sería, en efecto, contrario a la substancia primera? Por ejemplo, no hay ningún contrario a cierto hombre, ni siquiera hay algún contrario al hombre o al animal.*

En esta interrogativa directa encontramos el pronombre interrogativo τί y el modo optativo, que en este caso no constituye un signo de hipotaxis, sino un modo sintáctico pleno. La interrogación está seguida de su respuesta.

- (2) *Cat.* 6: 5<sup>b</sup>31-33. [...] ὃ γὰρ μὴ ἔστιν αὐτὸ καθ' αὐτὸ λαβεῖν ἀλλὰ πρὸς ἕτερον ἀναφέροντα, πῶς ἂν εἴη τοῦτῳ τι ἐναντίον;  
*[...] aquello mismo que no es posible tomarlo por sí mismo, sino que se refiere a otro, ¿cómo esto tendría un contrario?*

Esta proposición interrogativa directa está precedida por una proposición relativa que da el significado del dativo τοῦτῳ. La interrogación se inicia con el adverbio interrogativo πῶς y utiliza el modo optativo con la partícula ἂν para expresar potencialidad (Smyth, 1984: § 2662).

#### 3.2. Casos de interrogativas indirectas

Subrayaremos en el texto griego las palabras que introduzcan las proposiciones subordinadas. En algunos textos encontraremos más de una proposición interrogativa indirecta.

- (1) *Cat.* 1: 1<sup>a</sup>10-12. [...] ἐὰν γὰρ ἀποδιδῶ τις τὸν ἐκατέρου λόγον τί ἐστιν αὐτῶν ἐκατέρῳ τὸ ζῶν εἶναι, τὸν αὐτὸν λόγον ἀποδώσει.  
*[...] pues, si alguno explica, en relación con el enunciado de cada uno, qué es, para cada uno de ellos, el ser para el animal, explicará el mismo enunciado.*

La interrogativa indirecta es introducida por el pronombre interrogativo τί, el verbo se presenta en el indicativo y no advertimos un cambio de persona, aunque sí de género. El

verbo ἀποδιδῶ se encuentra acompañado de un acusativo y de la completiva interrogativa indirecta. Entendemos que τὸν ἐκατέρου λόγον es un acusativo de relación. La proposición subordinada se coloca después del verbo del que depende.

- (2) *Cat. 5: 2<sup>b</sup>8-13. ἐὰν γὰρ ἀποδιδῶ τις τὴν πρώτην οὐσίαν τί ἐστὶ, γνωριμώτερον καὶ οἰκειότερον ἀποδώσει τὸ εἶδος ἀποδιδούς ἢ τὸ γένος οἷον τὸν τινὰ ἄνθρωπον γνωριμώτερον ἂν ἀποδοίῃ ἄνθρωπον ἀποδιδούς ἢ ζῶον, τὸ μὲν γὰρ ἴδιον μᾶλλον τοῦ τινὸς ἀνθρώπου, τὸ δὲ κοινότερον, καὶ τὸ τί δένδρον ἀποδιδούς γνωριμώτερον ἀποδώσει δένδρον ἀποδιδούς ἢ φυτόν.*  
*Si alguno, en relación con la substancia primera, explica qué es, explicará algo más conocido y familiar que el género explicando la esencia; por ejemplo, si explica un cierto hombre, explicará algo más conocido que 'animal' al explicar 'hombre', pues, lo uno es más específico de un hombre, y lo otro es más común, y también al explicar un cierto árbol explicará algo más conocido que 'planta' explicando 'árbol'.*

En este caso también la interrogativa indirecta es introducida por τί, con el verbo en indicativo. No hay cambio de persona, sí de género, y también al verbo regente ἀποδιδῶ acompaña un acusativo de relación. ἀποδιδῶ es el verbo de la prótasis en una oración condicional. Por lo tanto, tenemos dos niveles hipotácticos en esta oración, siendo la interrogativa indirecta el último. La proposición subordinada sigue al verbo del que depende.

- (3) *Cat. 5: 2<sup>b</sup>31-36. [...] τὸν γὰρ τινὰ ἄνθρωπον ἐὰν ἀποδιδῶ τις τί ἐστὶν, τὸ μὲν εἶδος ἢ τὸ γένος ἀποδιδούς οἰκείως ἀποδώσει, καὶ γνωριμώτερον ποιήσει ἄνθρωπον ἢ ζῶον ἀποδιδούς [...].*  
*[...] si alguno, pues, en relación con cierto hombre, explica qué es, explicando la esencia lo explicará con más propiedad que con el género, y lo hará más conocido explicando 'hombre' que 'animal' [...].*

Nuevamente la interrogativa indirecta es introducida por el pronombre interrogativo τί, no hay cambio de persona, pero sí de género, y un acusativo de relación, en un segundo nivel de hipotaxis dentro de la prótasis de otra proposición subordinada condicional. El verbo ἐστὶν está en indicativo. El verbo principal, ἀποδώσει, además de tener los verbos ἐστὶν y ἀποδιδῶ subordinados, está coordinado con ποιήσει. Otra vez, la proposición subordinada se coloca después del verbo del que depende.

- (4) *Cat. 6: 5<sup>b</sup>4-6. [...] οἷον ἐὰν ἀποδιδῶ τις πόση τις ἢ πᾶξις ἐστὶ, τῷ χρόνῳ ὀριεῖ ἐνιαυσίαν ἢ οὕτως πως ἀποδιδούς [...].*  
*[...] por ejemplo, si alguno explica cuánta es cierta acción, la dividirá en el tiempo anualmente o explicándolo de algún modo semejante [...].*

La proposición interrogativa está introducida por el adjetivo interrogativo de cantidad πόση. No hay cambio de persona y el modo sigue siendo el indicativo, pero hay cambio de sujeto. La interrogativa indirecta es la proposición subordinada completiva del verbo ἀποδιδῶ, que esta vez no está acompañado de un acusativo de relación y nuevamente es la prótasis de una subordinada condicional. La interrogativa indirecta se encuentra después del verbo del que depende.

(5) *Cat. 7: 8<sup>a</sup>13-15.* Ἐχει δὲ ἀπορίαν πότερον οὐδεμία οὐσία τῶν πρὸς τι λέγεται, καθάπερ δοκεῖ, ἢ τοῦτο ἐνδέχεται κατὰ τινος τῶν δευτέρων οὐσιῶν.

*Hay el problema de si ninguna substancia es de lo que se dice en relación con otro, como parece, o si esto es posible para algunas de las substancias segundas.*

En este caso nos encontramos con algo distinto: una oración subordinada interrogativa indirecta disyuntiva, introducida por las partículas πότερον... ἢ..., que inician cada una de las alternativas posibles. Esta proposición completiva depende de ἔχει ἀπορίαν, que traducimos como "haber un problema". No hay cambio de persona en los verbos subordinados, λέγεται y ἐνδέχεται, pero claramente hay un cambio en los sujetos de los verbos: ἔχει es tomado impersonalmente (Liddell y otros, 1996: s. v. ἔχω, A.IV), οὐδεμία οὐσία es el sujeto de λέγεται, y todo el primer miembro de la disyunción es el antecedente de τοῦτο, que es el sujeto de ἐνδέχεται. La proposición subordinada se coloca después del verbo del que depende.

(6) *Cat. 7: 8<sup>b</sup>2-3.* [...] εἰ γὰρ οὐκ οἶδεν ὅλως πρὸς ὃ τοῦτο πως ἔχει, οὐδ' εἰ πρὸς τί πως ἔχει εἴσεται. [...] *en efecto, si no sabe en absoluto con qué esto se relaciona de alguna manera, tampoco sabrá si con algo se relaciona de alguna manera.*

En este breve texto contamos con dos interrogativas indirectas. En el primer caso la proposición interrogativa indirecta está introducida por el pronombre relativo ὃ: esta es una de las marcas hipotácticas señaladas por Humbert, la aparición del pronombre relativo ὃς. Esta interrogativa subordina el verbo ἔχει a οἶδεν, que es el verbo de una prótasis. En la apódosis de la condicional encontramos el verbo εἴσεται que se completa con una segunda interrogativa indirecta introducida por la partícula εἰ. En las dos interrogativas no hay cambio de persona, pero sí de sujeto del verbo en relación con su principal. Estos verbos están en indicativo. La proposición subordinada con ὃ se encuentra después del verbo del que depende, mientras que la que tiene εἰ lo precede.

(7) *Cat. 7: 8<sup>b</sup>4-7.* [...] οἷον τόδε τι εἰ οἶδεν ἀφωρισμένως ὅτι ἔστι διπλάσιον, καὶ ὅτου διπλάσιόν ἐστιν εὐθύς ἀφωρισμένως οἶδεν, εἰ γὰρ μηδενὸς τῶν ἀφωρισμένων οἶδεν αὐτὸ διπλάσιον, οὐδ' εἰ ἔστι διπλάσιον ὅλως οἶδεν [...]. [...] *por ejemplo, si sabe definitivamente que esta cosa concreta es doble, de qué es el doble lo sabe también inmediata y definitivamente, pues si sabe que esto mismo no es el doble de ninguno de los definidos, no sabe si es un doble en absoluto [...].*

En este texto encontramos también dos proposiciones interrogativas indirectas. La primera introducida por el pronombre relativo interrogativo indefinido ὅστις en genitivo; la segunda, por la última partícula εἰ del fragmento. Ambas están subordinadas a sendos verbos οἶδεν y se encuentran en indicativo. En la primera volvemos a encontrar una de las marcas de hiptaxis de Humbert, puesto que ὅστις está construido sobre el tema de ὃς. No hay cambios de persona en los verbos, pero sí de sujeto. En este caso, tanto la interrogativa indirecta con ὅτου como la que se introduce con εἰ preceden a sus verbos principales.



(8) *Cat.* 7: 8<sup>b</sup>7-9. [...] ὡσαύτως δὲ καὶ τόδε τι εἰ οἶδεν ὅτι κάλλιον ἐστὶ, καὶ ὅτου κάλλιον ἐστὶν ἀφωρισμένως ἀναγκαῖον εἶδέναι διὰ ταῦτα [...].

[...] *del mismo modo, si sabe que esta cosa concreta es más bella, más bella que qué cosa también es necesario saberlo definitivamente a través de estas cosas [...].*

Nuevamente el pronombre relativo indefinido interrogativo ὅτου, genitivo de ὅστις, introduce la proposición interrogativa indirecta, signo de hipotaxis según Humbert. Su verbo está en indicativo y la interrogativa es la completiva del verbo εἶδέναι, que, a su vez, es el sujeto correspondiente a ἐστὶν ἀναγκαῖον, que es apódosis de una oración condicional. Nuevamente la interrogativa indirecta se encuentra en un segundo nivel de hipotaxis. Podríamos decir que hay un cambio de persona, otra marca de subordinación, al depender de un infinitivo. La proposición interrogativa precede al verbo principal.

(9) *Cat.* 7: 8<sup>b</sup>18-19. [...] τίνας γὰρ αὐτῆ ἢ κεφαλῆ ἢ τίνας ἢ χεῖρ οὐκ ἔστιν εἶδέναι ὠρισμένως [...].

[...] *no es posible saber definitivamente de quién es esta cabeza o de quién la mano [...].*

En este texto tenemos dos interrogativas indirectas con el verbo ἐστὶ tácito, en indicativo, introducidas por el pronombre interrogativo τίς en genitivo, con cambio de persona, marca de hipotaxis, ya que están subordinados otra vez al infinitivo εἶδέναι, el cual está subordinado a οὐκ ἔστιν. Doble nivel de parataxis para estas dos proposiciones subordinadas, coordinadas por la partícula ἢ. Las dos proposiciones interrogativas preceden al verbo principal.

(10) *Cat.* 8: 10<sup>b</sup>28-32. καὶ αὐτὸ δὲ ἐπίδοσιν λαμβάνει, λευκὸν γὰρ ὄν ἔτι ἐνδέχεται λευκότερον γενέσθαι· οὐ πάντα δέ, ἀλλὰ τὰ πλεῖστα· δικαιοσύνη γὰρ δικαιοσύνης εἰ λέγεται μᾶλλον ἀπορήσειεν ἢ τις, ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων διαθέσεων.

*Y lo mismo puede adquirir un crecimiento, pues lo que es blanco es posible que aún llegue a ser más blanco; pero no todas las cosas, sino la mayoría: alguien tendría dificultades en resolver si se predica más justicia de la justicia, e igualmente respecto de las otras disposiciones.*

La interrogativa indirecta es introducida por la partícula εἰ, que completa el verbo ἀπορήσειεν. No hay cambio de persona, pero sí de sujeto del verbo, y también del modo: ἀπορήσειεν está en el optativo y λέγεται en el indicativo. La proposición subordinada antecede al verbo del que depende.

(11) *Cat.* 10: 11<sup>b</sup>15-17. ὑπὲρ μὲν οὖν τῶν προτεθέντων γενῶν ἱκανὰ τὰ εἰρημένα· περὶ δὲ τῶν ἀντικειμένων, ποσαχῶς εἴωθε ἀντιτίθεσθαι, ῥητέον.

*Entonces, acerca de los géneros propuestos las cosas ya dichas son suficientes; pero acerca de los opuestos, de cuántos modos se acostumbra oponerlos, se debe hablar.*

En este texto, que algunos editores consideran no auténtico, sobre todo por el inusual en Aristóteles ὑπὲρ + genitivo para introducir el tema (Candel Sanmartín en Aristóteles, 1982: 65, nota 51), encontramos una interrogativa indirecta introducida por el adverbio interrogativo ποσαχῶς. El verbo se encuentra en indicativo, pero en tiempo perfecto, completado

con el infinitivo ἀντιπίθεσθαι. El verbo principal es el adjetivo verbal ῥητέον, que supone tácito el verbo ἐστί. La proposición interrogativa antecede al verbo principal, aunque se encuentra en el medio de la oración principal. A primera vista hay cambio de tiempo, del presente al perfecto, lo que podría ser una marca de hipotaxis, pero es un perfecto con valor de presente. Nuestro análisis no nos ofrece mayores herramientas para determinar la autenticidad del pasaje, si bien el uso de la interrogación indirecta es acorde con lo que hemos visto en los otros pasajes.

- (12) *Cat.* 14: 15<sup>b</sup>6-12. τῆ δὲ λοιπῇ τῶν ἀποδοθειῶν κινήσεων οὐ ῥάδιον ἀποδοῦναι τί ποτέ ἐστὶν ἐναντίον, ἔοικε δὲ οὐδὲν εἶναι αὐτῇ ἐναντίον, εἰ μὴ τις καὶ ἐπὶ ταύτης τὴν κατὰ τὸ ποιὸν ἡρεμίαν ἀντιθεῖη ἢ τὴν εἰς τὸ ἐναντίον τοῦ ποιοῦ μεταβολήν, καθάπερ καὶ ἐπὶ τῆς κατὰ τόπον μεταβολῆς τὴν κατὰ τόπον ἡρεμίαν ἢ τὴν εἰς τὸ ἐναντίον τόπον μεταβολήν, ἔστι γὰρ ἡ ἀλλοίωσις μεταβολή κατὰ τὸ ποιόν.

*Y del restante de los movimientos explicados no es fácil explicar qué cosa es lo contrario, y parece que no tiene ningún contrario, a no ser que alguno a éste le oponga la quietud según la cualidad o el cambio hacia lo contrario de la cualidad, como al cambio según el lugar se le opone la quietud según el lugar o el cambio hacia el lugar contrario, pues la alteración es cambio según la cualidad.*

En la última página del texto encontramos aun otra interrogativa indirecta introducida por el pronombre interrogativo τί. En esta ocasión dicha interrogativa indirecta se encuentra completando la estructura del sujeto de la oración principal, cuyo predicado es οὐ ῥάδιον [ἐστί]. La proposición subordinada se encuentra después del verbo regente. El verbo de la interrogativa indirecta está en el indicativo, como en la oración principal, pero hay cambio de sujeto (ἐναντίον) —marca de hipotaxis— respecto del sujeto de la oración principal, que es el infinitivo ἀποδοῦναι.

#### 4. Conclusiones

En las doscientas cuarenta y cuatro frases que componen las *Categorías* es mucho más usual el uso de las interrogativas indirectas (15 casos) que el de las directas (2). El modo fue siempre el indicativo y hubo variedad en el nexos subordinante: proposiciones relativas, pronombres interrogativos, adjetivos interrogativos, pronombres interrogativos relativos indefinidos, adverbios interrogativos y las partículas εἰ y πότερον. La más usada, en más de un tercio de los casos, fue el pronombre interrogativo (6), seguido por las proposiciones relativas, indefinidas o no (3), y por la partícula εἰ (3). El resto de las variantes mencionadas presenta un solo caso para cada una. La aparición de πότερον nos ofrece una interrogativa indirecta disyuntiva, ya que se completa con la partícula ἢ.

Las notas de hipotaxis que se presentaron fueron la aparición de los pronombres relativos (3); cambios en la forma del verbo de la principal a la subordinada: de no personal

a personal (2); cambio en el modo de los verbos (1); cambio en el sujeto de los verbos (7); cambio en el género de los sujetos (3). Como decía Humbert, basta la presencia de uno de estos signos para reconocer la relación de hipotaxis y al menos una de ellas fue encontrada en los casos de interrogativas indirectas que analizamos. No hubo casos de optativo oblicuo ni tampoco tuvimos modo de advertir una leve pausa entre la principal y la subordinada.

Respecto de la descripción general hecha por Smyth, advertamos que él sostiene que las interrogativas preceden a la principal menos veces que lo contrario, pero en este opúsculo notamos una gran paridad, donde incluso se imponen los casos (8) en que la interrogativa precede a la principal, contra aquellos en los que sigue a la principal (7).

Es llamativo también que, de las quince proposiciones interrogativas indirectas, seis se encuentren en la prótasis de una proposición subordinada condicional. La razón que podemos encontrar de este fenómeno y que proponemos como hipótesis es que Aristóteles está explicando los modos de hablar, sobre todo en relación con la filosofía. El recurso a la condicional, entonces, puede estar refiriendo una situación de diálogo donde uno pregunta y otro responde: por ello tanta recurrencia de la fórmula  $\epsilon\acute{\alpha}\nu \acute{\alpha}\rho\theta\omicron\delta\iota\delta\omega\ \tau\iota\varsigma$ , "si alguno explica", y, a continuación, la pregunta o la respuesta. En la situación de diálogo aquello se expresaría con estilo directo, mientras que, en este opúsculo, que tiene un carácter de tratado (Natali, 2013: 51), se transmite mediante la interrogativa indirecta.

Respecto de la función de  $\tau\iota \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota$  para preguntar acerca de la naturaleza de algo, como afirmara Smyth (1984), encontramos que en un quinto (3) de las interrogativas indirectas se hacía uso de este recurso. No es el recurso mayoritario, pero es lo suficientemente frecuente para que se lo considere como un modo usual de presentar la pregunta por la naturaleza o esencia de algo, lo que puede ser el punto de partida para la formación de la expresión  $\tau\omicron \tau\iota \eta\nu \epsilon\acute{\iota}\nu\alpha\iota$ , que expresa la esencia de algo, lo que debería ser demostrado en una investigación de mayor alcance, con especial atención al capítulo 4 de *Metafísica VII*, donde Aristóteles se ocupa especialmente de esta expresión.

En síntesis, el análisis sirve para caracterizar la lengua de Aristóteles en uno de sus rasgos y, pues, puede ello ser instrumento de valoración —junto con otros— de la autenticidad de los textos que se le atribuyen.

## 5. Bibliografía citada

### Fuentes

ARISTÓTELES, 1949: *Categoriae et Liber de Interpretatione*, ed. L. Minio-Paluello, Oxford: Oxford University Press.

ARISTÓTELES, 1960: *Aristotelis opera*, ed. I. Bekker recensuit O. Gigon, Berolini: W. de Gruyter et socios.

ARISTÓTELES, 1982: *Tratados de Lógica (Órganon)*, introd., trad. y notas de M. Candel Sanmartín, Madrid: Gredos.

ARISTÓTELES, 1998: *Metafísica de Aristóteles*, ed. trilingüe V. García Yebra, Madrid: Gredos.

### Bibliografía secundaria

CHRITI, Maria, 2018: "Aristotle as a name-giver: The Cognitive Aspect of his Theory and Practice", CHS Research Bulletin: A publication of the Center for Hellenic Studies, 23.05.2018 [<http://www.chs-fellows.org/2018/05/23/report-aristotle-as-name-giver/>, fecha de consulta: 9 de septiembre 2020].

CLACKSON, James, 2007: *Indo-European Linguistics. An Introduction*, Cambridge: Cambridge University Press.

CONDE, Isabel, 1989: "Más sobre imperfecto: TO TI HN EINAI", *Revista española de lingüística* 19, 85-110.

GONDA, Jan, 1954: "The Original Character of the Indo-European relative pronoun *io-*", *Lingua* 4, 1-41.

HAUDRY, Jean, 1973: "Parataxe, hypotaxe et corrélation dans la phrase latine", *Bulletin de la Société Linguistique* 68, 148-186.

HUMBERT, Jean, 1972: *Syntaxe grecque*, Saints-Geosmes: Klincksieck.

LIDDELL, Henry G., Robert SCOTT Y Henry S. JONES, 1996: *A Greek-English Lexicon*, Oxford: Clarendon Press.

NATALI, Carlo, 2013: "Aitia in Plato and Aristotle. From everyday language to technical vocabulary" en Cristina VIANO, Carlo NATALI y Marco ZINGANO, *AITIA I. Les quatre causes d'Aristote: origines et interprétations*, Leuven: Peeters.

RADICE, Roberto (ed.), 2005: *Aristoteles, en Lexicon. Collana di lessici di filosofia antica. Ancient Philosophy Lexicons Series*, Milano: Biblia.

SMYTH, Herbert Weir, 1984: *Greek grammar*, U.S.A.: Harvard University Press.

SONDEREGGER, Erwin, 2001: "Zur Sprachform der Ausdrucks τὸ τί ἦν εἶναι", *Rheinisches Museum für Philologie* 144, 113-122.

TOURATIER, Christian, 2002: "Parataxe, juxtaposition et coordination", en A. Machtelt BOLKES-TEIN, Caroline H. M. KROON, Harm PINKSTER, H. Wim REMMELINK y Rodie RISSELADA (eds.): *Theory and Description in Latin Linguistics. Selected Papers from the XIth International Colloquium on Latin Linguistics, Amsterdam, June 24-29, 2001*, Amsterdam: Gieben Publisher.